



Eucaristía

4 de abril 2021
Pascua de Resurrección



**Se han llevado del sepulcro al Señor
y no sabemos dónde lo han puesto.**



Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch



Lo que el papa Francisco nos dice sobre San José en su carta «Con Corazón de Padre» (8)

El escritor polaco Jan Dobraczyński, en su libro La sombra del Padre, noveló la vida de san José. Con la imagen evocadora de la sombra define la figura de José, que para Jesús es la sombra del Padre celestial en la tierra: lo auxilia, lo protege, no se aparta jamás de su lado para seguir sus pasos. (...)

Nadie nace padre, sino que se hace. Y no se hace sólo por traer un hijo al mundo, sino por hacerse cargo de él responsablemente. Todas las veces que alguien asume la responsabilidad de la vida de otro, en cierto sentido ejercita la paternidad respecto a él.

En la sociedad de nuestro tiempo, los niños a menudo parecen no tener padre. También la Iglesia de hoy en día necesita padres. La amonestación dirigida por san Pablo a los Corintios es siempre oportuna: «Podrán tener diez mil instructores, pero padres no tienen muchos» (1 Co 4,15) (...). Y a los Gálatas les dice: «Hijos míos, por quienes de nuevo sufro dolores de parto hasta que Cristo sea formado en ustedes» (4,19).

Ser padre significa introducir al niño en la experiencia de la vida, en la realidad. No para retenerlo, no para encarcelarlo, no para poseerlo, sino para hacerlo capaz de elegir, de ser libre, de salir. Quizás por esta razón la tradición también le ha puesto a José, junto al apelativo de padre, el de “castísimo”. No es una indicación meramente afectiva, sino la síntesis de una actitud que expresa lo contrario a poseer. La castidad está en ser libres del afán de poseer en todos los ámbitos de la vida. Sólo cuando un amor es casto es un verdadero amor. El amor que quiere poseer, al final, siempre se vuelve peligroso, aprisiona, sofoca, hace infeliz. Dios mismo amó al hombre con amor casto, dejándolo libre incluso para equivocarse y ponerse en contra suya. La lógica del amor es siempre una lógica de libertad, y José fue capaz de amar de una manera extraordinariamente libre. Nunca se puso en el centro. Supo cómo descentrarse, para poner a María y a Jesús en el centro de su vida.

La felicidad de José no está en la lógica del auto-sacrificio, sino en el don de sí mismo. Nunca se percibe en este hombre la frustración, sino sólo la confianza. Su silencio persistente no contempla quejas, sino gestos concretos de confianza. El mundo necesita padres, rechaza a los padres, es decir: rechaza a los que quieren usar la posesión del otro para llenar su propio vacío; rehúsa a los que confunden autoridad con autoritarismo, servicio con servilismo, confrontación con opresión, caridad con asistencialismo, fuerza con destrucción. Toda vocación verdadera nace del don de sí mismo, que es la maduración del simple sacrificio. También en el sacerdocio y la vida consagrada se requiere este tipo de madurez. Cuando una vocación, ya sea en la vida matrimonial, célibe o virginal, no alcanza la madurez de la entrega de sí misma deteniéndose sólo en la lógica del sacrificio, entonces en lugar de convertirse en signo de la belleza y la alegría del amor corre el riesgo de expresar infelicidad, tristeza y frustración.

La paternidad que rehúsa la tentación de vivir la vida de los hijos está siempre abierta a nuevos espacios. Cada niño lleva siempre consigo un misterio, algo inédito que sólo puede ser revelado con la ayuda de un padre que respete su libertad. Un padre que es consciente de que completa su acción educativa y de que vive plenamente su paternidad sólo cuando se ha hecho “inútil”, cuando ve que el hijo ha logrado ser autónomo y camina solo por los senderos de la vida, cuando se pone en la situación de José, que siempre supo que el Niño no era suyo, sino que simplemente había sido confiado a su cuidado. Después de todo, eso es lo que Jesús sugiere cuando dice: «No llamen “padre” a ninguno de ustedes en la tierra, pues uno solo es su Padre, el del cielo» (Mt 23,9).

Siempre que nos encontramos en la condición de ejercer la paternidad, debemos recordar que nunca es un ejercicio de posesión, sino un “signo” que nos evoca una paternidad superior. En cierto sentido, todos nos encontramos en la condición de José: sombra del único Padre celestial, que «hace salir el sol sobre malos y buenos y manda la lluvia sobre justos e injustos» (Mt 5,45); y sombra que sigue al Hijo. (*Patris Corde, 7. Padre en la sombra*).

Huevos de Pascua



Esta es una tradición de la Iglesia Oriental.

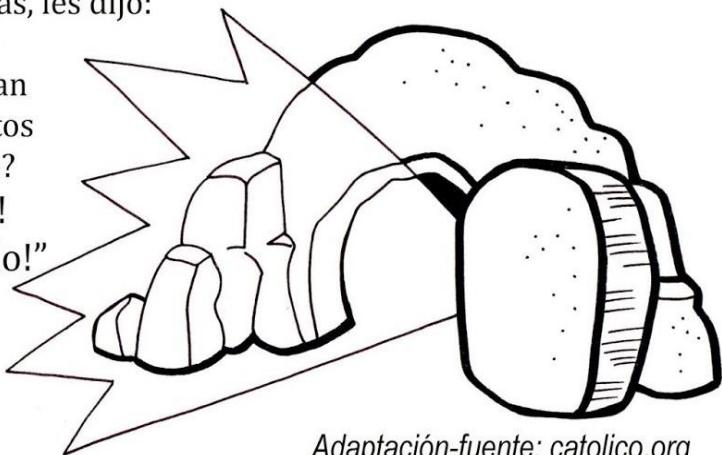
Los huevos son un símbolo de la tumba, que con la resurrección ha sido rota, como la cáscara de un huevo.

Los colores festivos nos recuerdan el arco iris, la Alianza que Dios hizo con Noé y la promesa de Dios a todas las criaturas de la tierra.

La búsqueda tradicional de los huevos es el modo acostumbrado de celebrar a las mujeres que llegaron a la tumba para embalsamar el cuerpo del Señor.

El Ángel al verlas, les dijo:

“¿Por qué buscan entre los muertos al que está vivo?
¡No está aquí!
¡Ha resucitado!”



Adaptación-fuente: catolico.org

CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

El Dios de la vida, que ha
resucitado a Jesucristo rompiendo
las ataduras de la muerte, esté
con todos vosotros.
Y con tu espíritu.

En el día en que celebramos la
victoria de Cristo sobre el pecado
y la muerte, reconoczamos que
estamos necesitados de la
misericordia del Padre para morir
al pecado y resucitar a la vida
nueva.

Tú, el Primogénito de entre los
muertos:

Señor, ten piedad.

Tú, el vencedor del pecado y de la
muerte:

Cristo, ten piedad.

Tú, la resurrección y la vida:

Señor, ten piedad.

Que Dios todopoderoso, Padre de
nuestro Señor Jesucristo, que nos
regeneró por el agua y el Espíritu
Santo y que nos concedió la
remisión de los pecados, nos
guarde en su gracia, en el mismo
Jesucristo nuestro Señor, para la
vida eterna. **Amén.**

*(Aspersión con el agua bendita
sobre el pueblo.)*

Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gott des Lebens, der Jesus
Christus auferweckt hat, indem er
die Banden des Todes zerbrach,
sei mit euch allen!

Und mit deinem Geiste.

An dem Tag, an dem wir den Sieg
Christi über Sünde und Tod feiern,
wollen wir erkennen, dass wir der
Barmherzigkeit des Vaters
bedürfen, um der Sünde zu
sterben und zu neuem Leben
auferstehen zu können.

Du, der Erstgeborene von den
Toten:

Herr, erbarme dich.

Du, der Sieger über Sünde und
Tod:

Christus, erbarme dich.

Du, die Auferstehung und das Leben:
Herr, erbarme dich.

Der allmächtige Gott, der Vater
unseres Herrn Jesus Christus, hat
uns aus dem Wasser und dem
Heiligen Geist neues Leben
geschenkt und uns alle Sünden
vergeben. Er bewahre uns durch
seine Gnade in Christus Jesus,
unserem Herrn, zum ewigen Leben.
Amen.

*(Der Priester besprengt die Gemeinde
mit dem gesegneten Wasser.)*

Canto bautismal durante la aspersión

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén**

Oración colecta

Oremos.
Oh, Dios,
Que en este día, vencida la
muerte, nos has abierto las

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herr und Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitzest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters. Amen**

Tagesgebet

**Lasst uns bitten.
Allmächtiger, ewiger Gott, am
heutigen Tag hast du durch deinen
Sohn den Tod besiegt und uns den
Zugang zum ewigen Leben**

puertas de la eternidad por medio de tu Unigénito, concede, a quienes celebramos la solemnidad de la resurrección del Señor, que, renovados por el Espíritu, resucitemos a la luz de la vida. Por nuestro Señor Jesucristo... **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Hch 10, 34^a. 37-43

Lectura del libro del Éxodo

En aquellos días, Pedro tomó la palabra y dijo:

«Vosotros conocéis lo que sucedió en toda Judea, comenzando por Galilea, después del bautismo que predicó Juan. Me refiero a Jesús de Nazaret, ungido por Dios con la fuerza del Espíritu Santo, que pasó haciendo el bien y curando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

Nosotros somos testigos de todo lo que hizo en la tierra de los judíos y en Jerusalén. A este lo mataron, colgándolo de un madero. Pero Dios lo resucitó al tercer día y le concedió la gracia de manifestarse, no a todo el pueblo, sino a los testigos designados por Dios: a nosotros, que hemos comido y bebido con él después de su resurrección de entre los muertos.

Nos encargó predicar al pueblo,

erschlossen. Darum begehen wir in Freude das Fest seiner Auferstehung. Schaffe uns neu durch deinen Geist, damit auch wir auferstehen und im Licht des Lebens wandeln. Darum bitten wir durch Jesus Christus.

Amen.

ERSTE LESUNG

Apg 10, 34a.37-43

Lesung aus der Apostelgeschichte.

In jenen Tagen abegann Petrus zu reden

und sagte:

Ihr wisst, was im ganzen Land der Juden geschehen ist, angefangen in Galiläa, nach der Taufe, die Johannes verkündet hat: wie Gott Jesus von Nazaret gesalbt hat mit dem Heiligen Geist und mit Kraft, wie dieser umherzog, Gutes tat und alle heilte, die in der Gewalt des Teufels waren; denn Gott war mit ihm.

Und wir sind Zeugen für alles, was er im Land der Juden und in Jerusalem getan hat. Ihn haben sie an den Pfahl gehängt und getötet. Gott aber hat ihn am dritten Tag auferweckt und hat ihn erscheinen lassen, zwar nicht dem ganzen Volk, wohl aber den von Gott vorherbestimmten Zeugen: uns, die wir mit ihm nach seiner Auferstehung von den Toten gegessen und getrunken haben. Und er hat uns geboten, dem Volk zu verkünden und zu bezeugen: Dieser

dando solemne testimonio de que Dios lo ha constituido juez de vivos y muertos. De él dan testimonio todos los profetas: que todos los que creen en él reciben, por su nombre, el perdón de los pecados».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Ps 117, 1-2. 16-17. 22-23

R/ Este es el día que hizo el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo.

Dad gracias al Señor porque es bueno, | porque es eterna su misericordia. | Diga la casa de Israel: | eterna es su misericordia.

R/

«La diestra del Señor es poderosa, | la diestra del Señor es excelsa». | No he de morir, viviré | para contar las hazañas del Señor. R/

La piedra que desecharon los arquitectos | es ahora la piedra angular. | Es el Señor quien lo ha hecho, | ha sido un milagro patente. R/

SEGUNDA LECTURA

Col 3, 1-4

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Colosenses
Hermanos:
Si habéis resucitado con Cristo,

ist der von Gott eingesetzte Richter der Lebenden und der Toten.

Von ihm bezeugen alle Propheten, dass jeder, der an ihn glaubt, durch seinen Namen die Vergebung der Sünden empfängt.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM Ps 118 (117), 1-2.16-17.22-23

R/ Das ist der Tag, den der Herr gemacht; wir wollen jubeln und uns über ihn freuen.

Danket dem Herrn, denn er ist gut, | denn seine Huld währt ewig! | So soll Israel sagen: Denn seine Huld währt ewig. R /

Die Rechte des Herrn, sie erhöht, die Rechte des Herrn, Taten der Macht vollbringt sie.

Ich werde nicht sterben, sondern leben, | um die Taten des Herrn zu verkünden. R/

Ein Stein, den die Bauleute verworfen, er ist zum Eckstein geworden. Vom Herrn her ist dies gewirkt, ein Wunder in unseren Augen. R/

ZWEITE LESUNG

Kol 3, 1-4

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Kolóssä.
Schwestern und Brüder!
Seid ihr nun mit Christus

buscad los bienes de allá arriba,
donde Cristo está sentado a la
derecha de Dios; aspirad a los
bienes de arriba, no a los de la
tierra.

Porque habéis muerto; y vuestra
vida está con Cristo escondida en
Dios. Cuando aparezca Cristo, vida
vuestra, entonces también
vosotros apareceréis gloriosos,
juntamente con él.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SECUENCIA

Ofrezcan los cristianos
ofrendas de alabanza
a gloria de la Víctima
propicia de la Pascua.

Cordero sin pecado
que a las ovejas salva,
a Dios y a los culpables
unió con nueva alianza.
Lucharon vida y muerte
en singular batalla
y, muerto el que es la Vida,
triunfante se levanta.

¿Qué has visto de camino,
María, en la mañana?
A mi Señor glorioso,
la tumba abandonada,
los ángeles testigos,
sudarios y mortaja.
¡Resucitó de veras

auferweckt, so strebt nach dem,
was oben ist, wo Christus zur
Rechten Gottes sitzt! Richtet euren
Sinn auf das, was oben ist, nicht auf
das Irdische!

Denn ihr seid gestorben und euer
Leben ist mit Christus verborgen in
Gott. Wenn Christus, unser Leben,
offenbar wird, dann werdet auch
ihr mit ihm offenbar werden in
Herrlichkeit.

**Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.**

SEQUENZ

Singt das Lob dem Osterlamm,
bringt es ihm dar, ihr Christen.

Das Lamm erlöst die Schafe:
Christus, der ohne Schuld war,
versöhnte die Sünder mit dem
Vater.

Tod und Leben, die kämpften
unbegreiflichen Zweikampf;
des Lebens Fürst, der starb,
herrscht nun lebend.

Maria Magdalena,
sag uns, was du gesehen.
Das Grab des Herrn sah ich offen
und Christus von Gottes Glanz
umflossen.

Sah Engel in dem Grabe,
die Binden und das Linnen.
Er lebt, der Herr, meine Hoffnung,
er geht euch voran nach Galiläa.

mi amor y mi esperanza!

Venid a Galilea,
allí el Señor aguarda;
allí veréis los suyos
la gloria de la Pascua.

Primicia de los muertos,
sabemos por tu gracia
que estás resucitado;
la muerte en ti no manda.

Rey vencedor, apiádate
de la miseria humana
y da a tus fieles parte
en tu victoria santa.

Ha sido inmolada nuestra víctima
pascual, Cristo. Así, pues, celebremos la
Pascua del Señor.

Lasst uns glauben,
was Maria den Jüngern
verkündet.

Sie sahen den Herren,
den Auferstandnen.

Ja, der Herr ist auferstanden,
ist wahrhaft erstanden.

Du Sieger, König, Herr,
hab Erbarmen!

Canto del Aleluya

Unser Paschalamm ist geopfert:
Christus. So lasst uns das Festmahl
feiern im Herrn.

Canto del Aleluya

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios
todopoderoso, para que pueda anunciar
dignamente tu santo Evangelio.*

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und
meine Lippen, damit ich dein Evangelium
würdig verkünde.*

EVANGELIO

Jn 20, 1-9

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✖ Lectura del Santo Evangelio
según San Marcos

Gloria a ti, Señor

El primer día de la semana, María
la Magdalena fue al sepulcro al
amanecer, cuando aún estaba
oscuro, y vio la losa quitada del
sepulcro.

EVANGELIUM

Jn 20, 1-9

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✖ Aus dem heiligen Evangelium
nach Johannes

Ehre sei dir, o Herr

Am ersten Tag der Woche kam
Maria von Mágdala frühmorgens, als
es noch dunkel war, zum Grab und
sah, dass der Stein vom Grab
weggenommen war.

Echó a correr y fue donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, a quien Jesús amaba, y les dijo: «Se han llevado del sepulcro al Señor y no sabemos dónde lo han puesto».

Salieron Pedro y el otro discípulo camino del sepulcro. Los dos corrían juntos, pero el otro discípulo corría más que Pedro; se adelantó y llegó primero al sepulcro; e, inclinándose, vio los lienzos tendidos; pero no entró.

Llegó también Simón Pedro detrás de él y entró en el sepulcro: vio los lienzos tendidos y el sudario con que le habían cubierto la cabeza, no con los lienzos, sino enrollado en un sitio aparte.

Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; vio y creyó. Pues hasta entonces no habían entendido la Escritura: que él había de resucitar de entre los muertos.

Palabra del Señor
Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos a Dios Padre, autor de la vida, que resucitó a su Hijo Jesucristo.

Da lief sie schnell zu Simon Petrus und dem anderen Jünger, den Jesus liebte, und sagte zu ihnen: Sie haben den Herrn aus dem Grab weggenommen und wir wissen nicht, wohin sie ihn gelegt haben.

Da gingen Petrus und der andere Jünger hinaus und kamen zum Grab; sie liefen beide zusammen, aber weil der andere Jünger schneller war als Petrus, kam er als Erster ans Grab. Er beugte sich vor und sah die Leinenbinden liegen, ging jedoch nicht hinein.

Da kam auch Simon Petrus, der ihm gefolgt war, und ging in das Grab hinein. Er sah die Leinenbinden liegen und das Schweißtuch, das auf dem Haupt Jesu gelegen hatte; es lag aber nicht bei den Leinenbinden, sondern zusammengebunden daneben an einer besonderen Stelle.

Da ging auch der andere Jünger, der als Erster an das Grab gekommen war, hinein; er sah und glaubte.

Denn sie hatten noch nicht die Schrift verstanden, dass er von den Toten auferstehen müsse.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

R/ Señor, escucha y ten piedad.

1. Para que la fe de Iglesia sea renovada en su fe, esperanza y caridad, en estos días de Pascua. OREMOS.
2. Para que, con la fuerza de Cristo resucitado, nuestro mundo busque la paz y la concordia entre todos los pueblos y personas. OREMOS.
3. Para que todos los niños, -especialmente a los que se bauticen esta Pascua-, sean bendecidos y protegidos. OREMOS.
4. Para que Dios mantenga la fortaleza de los que cada día afrontan humillaciones y dificultades en su vida. OREMOS.
5. Para que los enfermos recuperen la salud, los tristes la alegría, los desanimados, la esperanza... OREMOS.
6. Para que surjan en todos nosotros verdaderos deseos de ser testigos de Cristo resucitado. OREMOS.

Escucha, Señor, en la plegaria de tu Iglesia, el anhelo de toda la humanidad: la resurrección y la vida sin término. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Hijo, a quien has constituido Señor de vivos y muertos, cabeza de la nueva humanidad, que vive, intercediendo por nosotros, y reina por los siglos de los siglos.

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,

universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumüdigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Oración ofrendas

Rebosantes de gozo pascual,
ofrecemos, Señor, este sacrificio
en el que tan maravillosamente
renace y se alimenta tu Iglesia.
Por Jesucristo, nuestro Señor.
Amén.

PREFACIO (I TP)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
**Lo tenemos levantado hacia
el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro
Dios.

**En verdad es justo y
necesario.**

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
glorificarte siempre, Señor;
pero más que nunca en este día
en que Cristo, nuestra Pascua, ha
sido inmolado.

Porque él es el verdadero Cordero
que quitó el pecado del mundo;
muriendo destruyó nuestra
muerte,
y resucitando restauró la vida.

Por eso,
con esta efusión de gozo pascual,
el mundo entero se desborda de
alegría
y también los coros celestiales,

Gabengebet

Herr, unser Gott, nimm die
Gaben an, die wir in österlicher
Freude darbringen für das Opfer,
durch das deine Kirche auf
wunderbare Weise
wiedergeboren und gestärkt
wird. Darum bitten wir durch
Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn,
unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und
recht, dir, Vater, immer und
überall zu danken, diesen Tag,
aber aufs höchste zu feiern, da
unser Osterlamm geopfert ist,
Jesus Christus.

Denn er ist das wahre Lamm, das
die Sünde der Welt
hinwegnimmt. Durch seinen Tod
hat er unseren Tod vernichtet
und durch seine Auferstehung
das Leben neu geschaffen.

Darum jubelt heute der ganze
Erdkreis in österlicher Freude,
darum preisen dich die

los ángeles y los arcángeles,
cantan sin cesar el himno de tu
gloria:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que
viene en nombre del Señor. Hosanna en el
cielo.

himmlischen Mächte und die
Chöre der Engel und singen das
Lob deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der
Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Santo

Padre misericordioso,
te pedimos humildemente,
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro
Señor, que aceptes y bendigas ✠
estos dones, este sacrificio santo y
puro que te ofrecemos,
ante todo, por tu Iglesia santa y
católica, para que le concedas la
paz, la protejas, la congregues en
al unidad y la gobiernes en el
mundo entero,
con tu servidor el papa Francisco,
con nuestro obispo Félix,
y todos los demás obispos que,
fieles a la verdad, promueven la fe
católica y apostólica.

Acuérdate, Señor, de todos
aquellos que llevamos hoy en
nuestro corazón,
y de todos los aquí reunidos, cuya
fe y entrega sólo tú conoces;
por ellos y todos los suyos, por el
perdón de sus pecados y la
salvación que esperan,
te ofrecemos, y ellos mismo te
ofrecen, este sacrificio de
alabanza, a ti, eterno Dios, vivo y

Dich, gütiger Vater,
bitten wir durch deinen Sohn,
unseren Herrn Jesus Christus:
Nimm diese heiligen, makellosen
Opfergaben an ✠ und segne sie.
Wir bringen sie dar
vor allem für deine heilige
katholische Kirche in Gemeinschaft
mit deinem Diener,
unserem Papst Franciscus,
mit unserem Bischof Felix
und mit allen, die Sorge tragen
für den rechten, katholischen und
apostolischen Glauben.
Schenke deiner Kirche Frieden und
Einheit, behüte und leite sie auf der
ganzen Erde.

Gedenke deiner Diener und
Dienerinnen für die wir heute
besonders beten und aller, die hier
versammelt sind. Herr, du kennst
ihren Glauben und ihre Hingabe; für
sie bringen wir dieses Opfer des
Lobes dar, und sie selber weißen es
dir für sich und für alle, die ihnen
verbunden sind, für ihre Erlösung
und für ihre Hoffnung auf das
unverlierbare Heil. Vor dich, den
ewigen, lebendigen und wahren

verdadero.

Reunidos en comunión con toda la Iglesia para celebrar el día santo de la resurrección de nuestro Señor Jesucristo según la carne, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor; la de su esposo, san José; la de los santos apóstoles y mártires Pedro y Pablo, Andrés y la de todos los santos; por sus méritos y oraciones concédenos, en todo, tu protección.

Acepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos y de toda tu familia santa, que hoy te ofrecemos especialmente por aquellos que has hecho renacer del agua y del Espíritu Santo, perdonándoles todos sus pecados; ordena en tu paz nuestros días, líbranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos.

Bendice y santifica esta ofrenda, Padre, haciéndola perfecta, espiritual y digna de Ti: que se convierta para nosotros en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo amado, Jesucristo, nuestro Señor. El cual la víspera de padecer por

Gott, bringen sie ihre Gebete und Gaben.

In Gemeinschaft mit der ganzen Kirche feiern wir das Hochfest der Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus.

Wir gedenken deiner Heiligen und ehren vor allem Maria, die glorreiche, allzeit jungfräuliche Mutter unseres Herrn und Gottes Jesus Christus.

Wir ehren ihren Bräutigan, den heiligen Josef, deine heiligen Apostel und Märtyrer: Petrus und Paulus, Andreas und alle deine Heiligen; blicke auf ihr heiliges Leben und Sterben und gewähre uns auf Ihre Fürsprache in allem deine Hilfe und deinen Schutz.

Nimm gnädig an, o Gott, diese Gaben deiner Diener und deiner ganzen Gemeinde.

Wir bringen sie dar auch für jene, die an diesem Osterfest aus dem Wasser und den Heiligen Geist zum neuen Leben geboren wurden, denen du alle Sünden vergeben hast. Ordne unsere Tage in deinem Frieden, rette uns vor dem ewigen Verderben und nimm uns auf in die Schar deiner Erwählten.

Schenke, o Gott, diesen Gaben Segen in Fülle und nimm sie zu Eigen an. Mache sie uns zum wahren Opfer im Geiste, das dir wohl gefällt: zum Leib und Blut deines geliebten Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

nuestra salvación y la de todos los hombres,
tomó pan en sus santas y venerables manos, y,
elevando los ojos al cielo,
hacia Ti, Dios, Padre suyo
todopoderoso, dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó este cáliz glorioso en sus santas y venerables manos, dando gracias te bendijo y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu
resurrección, ¡Ven, Señor
Jesús!**

Por eso, Padre,
nosotros tus siervos

Am Abend vor seinem Leiden nahm er das Brot in seine heiligen und ehrwürdigen Hände, er hob die Augen zum Himmel, zu dir, seinem Vater, dem allmächtigen Gott, sagte dir Lob und Dank, brach das Brot, reichte es seinen Jüngern und sprach:
**NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:
DAS IST MEIN LEIB,
DER FÜR EUCH HINGEGBEN WIRD.**

Ebenso nahm er nach dem Mahl diesen erhabenen Kelch in seine heiligen und ehrwürdigen Hände, sagte dir Lob und Dank, reichte den Kelch seinen Jüngern und sprach:

**NEHMET UND TRINKET ALLE
DARAUS:
DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND
EWIGEN BUNDES,
MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR
ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR
VERGEBUNG DER SÜNDEN.
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.**

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden
wir, und deine Auferstehung
preisen wir, bis du kommst in
Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater, feiern wir, dein heiliges Volk, das Gedächtnis deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus. Wir verkünden sein Heil bringendes Leiden, seine Auferstehung von den

y todo tu pueblo santo,
al celebrar esta memoria
de la muerte gloriosa de
Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,
de su santa resurrección del lugar
de los muertos y de su admirable
ascensión a los cielos, te
ofrecemos, Dios de gloria y
majestad, de los mismos bienes
que nos has dado, el sacrificio
puro, inmaculado y santo:
pan de vida eterna y cáliz de
eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta
ofrenda y acéptala,
como aceptaste los dones del
justo Abel,
el sacrificio de Abrahán, nuestro
padre en la fe,
y la oblación pura de tu sumo
sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente, Dios
todopoderoso, que esta ofrenda
sea llevada a tu presencia, hasta
el altar del cielo, por manos de tu
ángel, para que cuantos recibimos
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, al
participar aquí de este altar,
seamos colmados de gracia y
bendición.

Acuérdate también, Señor, de tus
hijos, que nos han precedido con
el signo de la fe y duermen ya el
sueño de la paz.

Toten und seine glorreiche
Himmelfahrt. So bringen wir aus
den Gaben, die du uns geschenkt
hast, dir, dem erhabenen Gott, die
reine, heilige und makellose
Opfergabe dar: das Brot des Lebens
und den Kelch des ewigen Heiles.

Blicke versöhnt und gütig darauf
nieder und nimm sie an wie einst
die Gaben deines gerechten
Dieners Abel, wie das Opfer
unseres Vaters Abraham, wie die
heilige Gabe, das reine Opfer
deines Hohenpriesters
Melchisedek.

Wir bitten dich, allmächtiger Gott:
Dein heiliger Engel trage diese
Opfergabe auf deinen himmlischen
Altar vor deine göttliche
Herrlichkeit; und wenn wir durch
unsere Teilnahme am Altar den
heiligen Leib und das Blut deines
Sohnes empfangen, erfülle uns mit
aller Gnade und allem Segen des
Himmels.

Gedenke auch deiner Diener und
Dienerinnen, die uns voran
gegangen sind, bezeichnet mit dem
Siegel des Glaubens, und die nun
ruhen in Frieden.

Wir bitten dich: Führe sie und alle,
die in Christus entschlafen sind, in
das Land der Verheibung, des
Lichtes und des Friedens.

Auch uns, deinen sündigen Dienern,

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo, concédeles el lugar del consuelo, de la luz y de la paz.

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos, que confiamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de los santos apóstoles y mártires Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, y de todos los santos; y acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,

die auf deine reiche Barmherzigkeit hoffen, gib Anteil und Gemeinschaft mit deinen heiligen Aposteln und Märtyrern: Johannes, Stephanus, Mattias, Barnabas und mit allen deinen Heiligen; wäge nicht unser Verdienst, sondern schenke gnädig Verzeihung und gib uns mit ihnen das Erbe des Himmels.

Darum bitten wir durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn erschaffst du immerfort all diese guten Gaben, gibst ihnen Leben und Weihe und spendest sie uns.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu sein, wagen wir es zu sagen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsren
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem

y libranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz os dejo, mi paz os doy", no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: "Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch". Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi:
Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María. A ti Dios confió a su Hijo, en ti María depositó su confianza, contigo Cristo se forjó como hombre. Oh, bienaventurado José, muéstrate padre también a nosotros y guíanos en el camino de la vida. Concédenos gracia, misericordia y valentía, y defiéndenos de todo mal. Amén.

ORACIÓN

Protege, oh Dios, a tu Iglesia con misericordia perpetua, para que, renovada por los sacramentos pascuales, llegue a la gloria de la

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers und Bräutigam der Jungfrau Maria. Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut, auf dich setzte Maria ihr Vertrauen, bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.

O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg. Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.

Schlussgebet

Allmächtiger Gott, du hast deiner Kirche durch die österlichen Geheimnisse neues Leben geschenkt. Bewahre und beschütze uns in deiner Liebe und führe uns zur Herrlichkeit der Auferstehung. Darum bitten wir

resurrección. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.

Que os bendiga Dios todopoderoso en la solemnidad pascual que hoy celebramos y, compasivo, os defienda de toda asechanza del pecado. **Amén.**

El que os ha renovado para la vida eterna, en la resurrección de su Unigénito, os colme con el premio de la inmortalidad. **Amén.**

Y quienes, terminados los días de la pasión del Señor, habéis participado en los gozos de la fiesta de Pascua, podáis llegar, por su gracia, con espíritu exultante a aquellas fiestas que se celebran con alegría eterna.

Amén.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ☺, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz, aleluya, aleluya.
Demos gracias a Dios, aleluya, aleluya.

durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

Schlussegen

Der herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

In diesem Tag, die erhellt ist durch die Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus, segne euch der gütige Gott und bewahre euch vor der Finsternis der Sünde. **Amen.**

In Christus haben wir Anteil am ewigen Leben; in ihm führe euch Gott zur unvergänglichen Herrlichkeit. **Amen.**

Unser Erlöser hat uns durch die Tage seines Leidens zur österlichen Freude geführt; er geleite ecu halle Tage des Lebens bis zu jener Osterfreude, die niemals endet. **Amen.**

Das gewähre euch
der dreieinige Gott,
der Vater un der Sohn ☺ und der
Heilige Geist.
Amen.

Gehet hin in Frieden, Halleluja,
Halleluja.

**Dank sei Gott, dem Herrn,
Halleluja, Halleluja.**

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 6 de abril,
Rezo del Santo Rosario a las 14:00.

Jueves 8 de abril, Octava de Pascua.

Oración-Exposición a las 18:00.

Misa a las 18:30.

Encuentra las
8 diferencias
y colorea el
primer dibujo



**Último día de las dos campañas solidarias
de Cuaresma y Semana Santa:**



Unidos
en la fe:
unidos en la
necesidad



KarwochenOpfer

Colecta de Semana Santa



Schweizerischer Heiligland-Verein

Asociación suiza de Tierra Santa

heiligland.ch



Franziskaner-Kustodie des Heiligen Landes

Custodia Franciscana de los Santos Lugares

custodia.org

iiiGracias por llevarme a casa!!!